

# Karola Ciesielska

---

## Materiały źródłowe do dziejów Lublina i Zamościa w Archiwum Toruńskim

---

Rocznik Lubelski 4, 283-302

---

1961

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

KAROLA CIESIELSKA

MATERIAŁY ŹRÓDŁOWE DO DZIEJÓW LUBLINA I ZAMOŚCIA  
W ARCHIWUM TORUŃSKIM

W bogatym zasobie byłego Archiwum miasta Torunia, stanowiącego obecnie trzon zbiorów Oddziału Terenowego Wojewódzkiego Archiwum Państwowego w Bydgoszczy, znajduje się pokaźny dział listów i dokumentów zawierający, nie licząc korespondencji oprawnej w woluminy, ponad 3 100 jednostek oraz dział tzw. listów cechowych z ponad 2 500 jednostkami.

Listy i dokumenty, z których najstarszy pochodzi z 1251 roku, stanowią podstawowy materiał do dziejów Torunia, jego powstania i rozwoju, kwestii ustrojowych, życia gospodarczego, zagadnień społecznych i politycznych a także stosunków Torunia z Polską (w czasach przed inkorporacją), krajami ościennymi — Czechami, Węgrami, Niemcami, sąsiadującymi przez Bałtyk krajami skandynawskimi i Anglią — ze Stolicą Apostolską oraz Hanżą.

Rozwój toruńskiego rzemiosła i jego ustalona w całej niemal Europie środkowej sława ściągały w mury miasta liczne rzesze rzemieślników z miast polskich, krzyżackich oraz z zagranicy — Czech, Węgier i prowincji niemieckich.

Wśród wspomnianych listów i dokumentów znajduje się kilka z Lublina oraz jeden z Zamościa. Oto ich krótkie rejestry:

1. Rada m. Lublina poleca Radzie m. Torunia Stanisława Gelena, mieszczanina lubelskiego, prosząc o przyjęcie go w Toruniu i okazanie mu przychylności.

Lublin, 26 I 1401 r.

List papierowy (23X16,5 cm); język niem.; w miejscu złożenia resztki pie-



Najstarsza pieczęć miasta Lublina  
z listu z dn. 26 I 1401 r.

części w zielonym wosku<sup>1</sup>. Stan zachowania dobry.

A. Tor. nr 4118.

2. Piotr Bohemus (prawdopodobnie kupiec) z Lublina prosi Radę m. Torunia o przysłanie mu obiecanych towarów.

<sup>1</sup> Opis i wyobrażenie tej pieczęci zamieścił M. Gumowski w pracy „Naj-

Lublin, ca 1400 r. (b. d.)

List papierowy (22,5×14 cm); j. niem.; w miejscu złożenia resztki pieczęci w zielonym wosku. Stan zachowania dobry.

A. Tor. nr 297.

3. Burmistrz i Rada m. Lublina — na podstawie zeznań złożonych przez Walentego Reyznera z Gdańska i Dawida Dyndasa z Lublina — poświadczają, iż ucziwy Herman Heindrich pochodzi z prawego łoża małżonków Antoniego Heindricha, mieszczanina i ławnika toruńskiego i Hestery Grizonówny, niegdyś mieszczan lubelskich.

Lublin, 9 IV 1638 r.

Dokument pergaminowy (50,5×24,5×7,5 cm); j. łac. u dołu nacięcia po paskach od pieczęci. Stan zachowania średni.

Dokument podpisał notariusz miejski Maciej Kasprowicz.

A. Tor. nr 4665 a.

4. Burmistrz i Rada m. Lublina — na podstawie zeznań złożonych przez Macieja Wagnera i Melchiora Wolffa, kupców lubelskich — poświadczają, że kaletnik Adam Michler jest prawym synem Adama i Katarzyny Michlerów, mieszczan lubelskich.

Lublin, 26 VIII 1682 r.

Dokument pergaminowy (43×23,5×5,5 cm); j. łac.: pieczęć z czerwonego wosku w metalowej kapsułce przywieszona na czerwonej wstążce. W miejscach złożenia 3 dziury, na wersie XIX-wieczną ręką: „Geburts-Brief”.

A. Tor., nr 6247.

5. Jan Torner, kupiec sukienny z Lublina, poświadcza, iż Andrzej Huison ukończył u niego naukę w zawodzie kupieckim obowiązki swoje wypełniając pilnie i starannie.

Lublin, 17 IX 1723 r.

Dokument papierowy (38,5×25,5 cm); j. niem., pieczęć w czerwonym laku. Stan zachowania dobry.

A. Tor. nr 5191.

6. Jakub Ross, kupiec z Lublina, poleca pomocnika kupieckiego Andrzeja Beslera i stwierdza, iż pracował u niego ku pełnemu zadowoleniu przez jeden rok.

Lublin, kwiecień 1739 r.

List papierowy (40×23,8 cm); j. łac.; pieczęć w czerwonym laku. Stan zachowania dobry.

A. Tor. nr 5480.

7. Odpis metryki chrztu Franciszka Ksawerego Mikołaja Żelichowskiego, syna Józefa i Ewy Żelichowskich — 5 XII 1799 r.

Lublin, 10 XII 1818 r.

Bifolium, papier; j. łac.; pieczęć opłatkowa. Stan zachowania dobry.

Dokument podpisał „Joh[annes] Sędrowski vic custos Ecclesiae Collegiatae Lubliniensis”.

A. Tor. nr 6152.

8. Starsi cechu garncarskiego w Lublinie poświadczają, iż Franciszek Żylikowski uczył się przez 3 lata rzemiosła garncarskiego i uznany został za czeladnika.

---

*starsze pieczęcie miast polskich XIII i XIV wieku*”, Roczniki Towarzystwa Naukowego w Toruniu, t. 62, z., Toruń 1960 r., nr 247. Wobec uszkodzenia oryginalnej pieczęci zamieszczona tutaj pieczęć jest reprodukcją z pracy M. G u m o w s k i e g o.

Lublin, 11 V 1823 r.

Bifolium, papier; j. pol.; pieczęć opłatkowa. Stan zachowania dobry.

A. Tor. nr 6153.

9. Burmistrz i Rada m. Zamościa wydają Karolowi Mackiewiczowi świadectwo dobrego urodzenia w celu przedłożenia go Radzie m. Torunia i starszym cechu szewców.

Zamość, 31 V 1765 r.

Dokument papierowy (38,5X24,5 cm); j. łac.; pieczęć opłatkowa. Stan zachowania dobry.

A. Tor. nr 5864.

Poza dokumentami znajdują się w Archiwum Toruńskim akta, świadczące o żywych stosunkach handlowych łączących Toruń z Lublinem i Zamościem. Kupcy toruńscy już od drugiej połowy XIII w., wędrując wyznaczonymi im przez władców polskich szlakami, odwiedzali Lublin a później także i Zamość. Szczególnie jednak bliskie więzy łączyły te miasta w połowie XVII w. kiedy to kupiec toruński Samuel Edwards (handlujący artykułami leczniczymi, chemikaliami, surowcami przymysłowymi i artykułami spożywczymi) założył filie swojego przedsiębiorstwa także w Lublinie i Zamościu<sup>2</sup>.

Ze spuścizny aktowej kupca Edwardsa zachowało się kilkanaście woluminów akt, z których kilka dotyczy filii lubelskiej i zamojskiej:

1. A. Tor., kat. II, XIV 31. Rachunki i conto current Samuela Edwardsa w Toruniu — 1647—1651.
2. „ „ „ 32. Listy z Lublina i Zamościa do Samuela Edwardsa — 1651—1655.
3. „ „ „ 95. Księga zakupu i sprzedaży towarów filii lubelskiej Samuela Edwardsa — 1647 r. 1654 r.
4. „ „ IV, Z 23. Inwentarz i dzienne utargi w Lublinie — 1645 — 1649.
5. „ „ Z 25. Cassa conto w Lublinie — 1649 r.
6. „ „ Z 26a. Rachunki z Lublina — 1654 r.
7. „ „ Z 27. Cassa conto w Zamościu — 1651 r.
8. „ „ Z 28. Cassa conto w Lublinie — 1652 r.
9. „ „ Z 33. Inwentarz towarów w Lublinie (brudnopis) — 1654 r.
10. „ „ Z 34. Inwentarz towarów w Lublinie (czystopis) — 1654 r.
11. „ „ Z 36. Rachunki i dzienny utarg w Lublinie — 1654—1655.
12. „ „ Z 37. Conto current Zamość, Lwów, Lublin — 1658 r.

Podzycja 3 zawiera dzienne zestawienia towarów zakupionych w Gdańsku i Toruniu oraz Zamościu, Lwowie, Jarosławiu, Barze, Ostrogu in. i wysłanych tamże. Podane są nazwy towarów, ich ilość, jakość i cena oraz sposób transportu — statki, wozy — i osoby dokonujące przewozu. Zestawienie to zasługuje tym bardziej na uwagę, iż nie zostało wykorzystane w pracy J. Wojtowicza.

W pierwszej połowie XVII w. jeszcze inny, niestety nie znany z nazwiska, choć niewątpliwie toruński kupiec, miał w Lublinie filię swojego przedsiębior-

<sup>2</sup> Blizsze dane w pracy J. Wojtowicza, „Toruńskie przedsiębiorstwo handlowe Samuela Edwardsa w XVII wieku”, *Roczniki Dziejów Społeczno-Gospodarczych*, t. XIV, Poznań 1955, s. 203-244.

stwa. Dowiadujemy się o tym z fragmentu odnalezionego niedawno w czasie skontrum księgi handlowej tejże filii — A. Tor., kat. IV Z 40. Jest to księga zakupu i sprzedaży towarów obejmująca okres od lipca 1636 do lipca 1637 roku. Przedmiotem handlu — sądząc z zapisów — były narzędzia i artykuły gospodarstwa domowego: zamki, klucze, noże, łyżki, gwoździe, pilniki, łopaty itp.

W woluminie zawierającym korespondencję miast polskich z Toruniem znajdują się 3 uwierzytelnione wyciągi z protokołów posiedzeń Rady m. Lublina z 1579 r. (z 7 XI, 12 XII i 14 XII), nadesłane w związku z przekazaniem Radzie toruńskiej do rozstrzygnięcia sporu wynikłego między Walentym Koseszą z Lublina i Janem Krukiem z Nowego Miasta nad Pilicą o 2 konie zakupione przez Koseszę. — A. Tor., kat. II, XI 10 f. 11—12.

Wymienione powyżej materiały źródłowe, choć skromne ilościowo, stanowią uzupełnienie zasobu WAP w Lublinie i z tego powodu zasługują na uwagę.

### KSIEGA ZAKUPU I SPRZEDAŻY TOWARÓW FILII LUBELSKIEJ SAMUELA EDWARDSA Z ROKU 1647

Anno 1647<sup>3</sup>

[f. 1] Büchlein der Wahren Beschreibung welche von Sortes Örtern

empfangen und auch versand sein worden wie weiter folget<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> A. Tor. XIV nr 95. Rękopis formatu quarto o 28 kartach, jako 29 wszyta, prawdopodobnie w pocz. XX w. przy oprawie rękopisu, między kartami 26 i 28 (obecnej numeracji) karta odmiennego formatu. Oprawa z grubego, wypłowieńca, dawniej ciemno szarego papieru. Na oprawie biała nalepka z napisem: "Versandbuch des Samuel Edward 1647" oraz sygnaturą: Kat. II, XIV 95", powyżej atramentem na oprawie data roczna: 1647. Na grzbiecie nalepka z sygnaturą. Na verso karty 1-ej pieczętka Archiwum Toruńskiego.

Rękopis składa się z trzech składek: dwie pierwsze po dwanaście kartek każda, trzecia o 4 kartach nie licząc karty 27, wszytej — jak już wspomniano — później. Karty puste: 1v., 8, 9v, 11, 12, 13v, 17v, 20v, 21v, 26v, 27v—29v.

Strony rękopisu są poliniowane; na górnym marginesie oznaczonym dwiema poziomymi liniami znajduje się napis: Laus Deo anno 1647 in Lublin. 3 pionowe linie dzielą stronicę na 4 części: 1-sza szerokości 1,5 cm przewidziana została na datę dzienną, 2-ga najszersza mieści właściwie zapiski, a 3-a i 4-ta poza jednym przypadkiem puste, przewidziane zostały na wpisywanie ceny towaru lub wartości całej przesyłki.

Stan zachowania rękopisu bardzo dobry, jedynie w dolnym prawym rogu ślady zacieku, malejące zresztą ku końcowi rękopisu.

<sup>4</sup> W przygotowaniu tekstów do druku miano na uwadze zalecenia instrukcji wydawniczej J. Schultze-go: *Grundsätze für äussere Textgestaltung bei der Herausgabe von Quellen zur neueren Geschichte*. Z uwagi jednak na prywatny charakter źródła i swoistą niekiedy pisownię niestosowano się niewolniczo do wskazań instrukcji i modernizacji nie posuwano zbyt daleko. Nie dotyczy ona zupełnie pisowni imion własnych i nazw miejscowości. Litery duże i małe używano zgodnie z nowoczesną pisownią niemiecką i łacińską niezależnie od pisowni źródła. Skrótów w zasadzie rozwiązywano (w nawiasach kwadratowych), z wyjątkiem powszechnie stosowanych skrótów na oznaczenie wagi towarów i nazwy monety, oraz skrótów, których rozwiązanie okazało się dla wydawców niemożliwe (nieznane nazwy towarów). Pisownię starano się ujednolicić, choć i w tym przypadku są odstępstwa pozwalające uchwycić odrębności pisowni źródła. W zestawieniach towarów, niezależnie od źródła, tylko w pierwszym każdorazowym wyliczeniu podano pełny tekst, w następnych wyrazy powtarzające się zastąpiono znakiem " np.:

Nr 77 — St. 14 lb. 30  
" 65 — " 15 " 20

W kilku miejscach brak w źródle podliczenia ilości towarów, tam, gdzie było to możliwe dokonano podliczenia podając sumę w nawiasach.

[f. 2]

<sup>a</sup>Laus Deo anno 1647 in Lublina

D a n c k e r H a n d l u n g soll haben.  
Umb an Wahren von dar iss empfangen  
worden wie folget:

Den<sup>b</sup> 7 May empfang aus Dantzick  
durch Fuhrman Bartos und Jadam von  
Lublin folgende Wahren:

4 Sak Pfeffer

Nr 77 — St. 14 lb. 30

„ 65 — „ 15 „ 20

„ 74 — „ 14 „ 20

„ 80 — „ 15 „ 16

brutto [St.] lb. 22 ohne Rogosten

Tara

netto

3 Pak weiss schlecht Papier — 136  
Ryss<sup>5</sup>

1 pipe<sup>6</sup> Öhlie, Nr 20 wieget

4 1/2 Kasten c-c Pomerantzen, Zy-  
tronen, darin:

1450 Pomerantzen

470 Zytronen

170 verdorbene Zytronen

32 1/2 lb. china

26 1/2 lb. kleine salse

Den 30 May empfang aus Dembina,  
so Hanss Vigdor von Dantzick auf  
seine Kahne gebracht, durch Fuhrman  
Kalenik Romanowicz von Constantin  
6 Fass Senffen

Den 31 May empfang aus <sup>d-d</sup> Dem-  
bina durch Fuhrleute von Kazimirsz:

13 ochsshefft<sup>7</sup> Essigg

[f. 2v]

<sup>e</sup>Summa von neben anhero<sup>e</sup>

<sup>a-a</sup> Na górnym marginesie każdej  
strony, w publikacji passus ten pow-  
tarzany nie będzie.

<sup>b</sup> Poprawiane.

<sup>5</sup> Ryza, miara papieru = 1/10 beli  
= 10 libr = 1000 arkuszy.

<sup>6</sup> Pipe, miara objętości = 410,92 l.<sup>c-c</sup> Skr. „dar”.<sup>d-d</sup> „ „Con”.

<sup>7</sup> Oksheft, miara objętości =  
232,84 l.

<sup>e-e</sup> Na początku każdego fol. verso,  
jednak bez podawania podsumowania,  
dlatego w publikacji passus ten powta-  
rzany nie będzie.

Den 3 Juny empfang aus Dembina  
durch Fuhrleute von Lodzimirs Jacim  
Tucin und seine Gesellschaft:

1 pipe Öhlie — Nr 3

2 boht Corinten

Nr 209

„ 6

1 Fass Kahnar, Nr 5, gewogen 26 St.

24 lb., netto 217 Hut

2 Sak Pfeffer

Nr 73 — St. 15 lb. 5

„ 71 — „ 14 „ 30

brutto St. 30 lb. 3 ohne Rogosten

Tara

netto

1 pippe Lemonen

2 ochsshefft Oliven

1 Fesschen Zyrope, Nr 5 — St. 9 lb. 17,  
sporco

Den 5 Juny empfang aus Pulaw von  
des Gorsky seine Kahn durch Fuhr-  
leute von Lodzimis:

9 Sak Pfeffer

Nr 1923 — St. 15 lb. 26

„ 100 — „ 16 „ 4

„ 1436 — „ 17 „ 8

„ 3926 — „ 16 „ 6

„ 4060 — „ 15 „ 23

„ 3929 — „ 14 „ 24

„ 3930 — „ 14 „ 23

„ 4011 — „ 15 „ 5

„ 1104 — „ 15 „ 20

brutto [St. 141 lb. 11] ohne Rogosten

[f. 3]

<sup>f</sup>Summa von drüben anhero<sup>f</sup>

3 pipen Lemonen

2 Sak br. briesillige

Nr 1 — St. 11 lb. 26

„ 2 — „ 12 „ 25

brutto [St. 24 lb. 19]

Tara

netto

4 Säkchen Kömmel

Nr 7 — St. 6 lb. 23

„ 58 — „ 5 „ 25

<sup>f-f</sup> Na początku każdego fol. recto,  
jednak bez podawania sumy, dlaczego  
w publikacji passus ten powtarzany  
nie będzie.

- brutto [St. 26 „ 28]  
Tara  
netto  
1 pipe Ohlie, Nr 4  
Den 7 Juny empfang aus Pulaw 3  
Wagen Golembier Fuhrleute:  
1 pip Lemonen  
1 boht Ohlie, Nr 7  
1 Fass Kahnar, Nr 3 — St. 26 lb 26 1/2,  
netto Hut 224  
Den 8 Juny empfang aus Dembina  
durch Reüsche Fuhrleute:  
7 Fass Senffen  
6 ochsshefft Essigk  
1 pip Lemonen  
2 Fass Kahnar  
Nr 6 — St. 26 lb. 28, Hut 205  
„ 4 — „ 26 „ 24, „ 115  
1 boht Korinten, Nr 130  
[f. 3v]  
Aus Pulaw empfang bei des Herrn  
Christian Sywer Wahren:  
1 ochsshefft Essigk  
Den 13 Juny empfang aus Dembin  
durch Fuhrman Borkowsky von Za-  
mość:  
1 pipe Ohlie, Nr 2 — St. 46 lb. 11,  
Tara 6 St. 24 lb.  
1 Ochsshefft Essigk  
1 „ Ohliven  
Den 14 Juny empfang aus Pulaw  
durch Fuhrman Jędrzey Dobroszka von  
Lublin:  
1 Fass Kahnar, Nr 2 — St. 26 lb. 30,  
Hut 219  
1 Säkchen Pom[erantzen] schl[echte],  
Nr 3 — St. 5 lb. 26, brutto  
1 ochsshefft Essigk  
Den 15 Juny empfang aus Pulaw  
durch Fuhrman Pavel Raficky von  
Scebrzeszin nebenst seinem Compan:  
3 Sak Pfeffer  
Nr 3524 — St. 15 lb. 26  
„ 2208 — „ 14 „ 20  
„ 3924 — „ 17 „ 10  
brutto St. 47 lb. 24 ohne Rogosten  
Tara  
netto  
1 pip Lemonen
- 2 ochsshefft Essigk  
Den 22 dito empfang aus Dantzick  
durch Fuhrman Jadam:  
3 Sak Mandlen  
Nr 1 — St. 16 lb. 5  
„ 650 — „ 13 „ 8  
„ 671 — „ 12 „ 30  
brutto St. 42 lb. 11 ohne Rogosten  
[f. 4]  
1 Sak Pfeffer, Nr 1102 — St. 16 lb. 14,  
brutto ohne Rogosten,  
Tara  
1 Cordel Neglen, netto 383 lb.  
1 Sak Dragant, 9 St. 30 lb., brutto  
1 Pak 7 Schachteln Früchte, 102 1/2  
lb., sporco  
2 Kasten Pommerantzen, Zytronen,  
darinnen:  
750 Pommerantzen  
380 Zytronen  
1 Sak Rossmarin, 13 St. 6 lb. sporco  
1 Ballen schwartz Zamlet  
4 Stük grün Schortzticher  
6 Pak Conditen darinnen  
2 Fesschen Blüten Cond., sporco  
131 lb.  
2 Fesschen Mandlen, sporco 112 lb.  
3 Fesschen cicoria Cond., sporco  
194 lb.  
3 Fesschen Pommerantzen, sporco  
192 lb.  
1 Fesschen dito, sporco 65 1/2 lb.  
1 Fesschen dito, sporco 57 1/2 lb.,  
Tara 7 1/2 lb.  
4 Fesschen chinsch Ingber, sporco  
259 1/2 lb., Tara 29 lb.  
1 Fesschen Oman, sporco 28 1/2 lb.,  
Tara 4 lb.  
4 Fesschen bries. Ingber, sporco  
165 1/4 lb.  
25 3/4 lb. mittel salse  
[f. 4v]  
Den 2 July empfang aus Tohrn durch  
Fuhrman Kyta:  
8 Sak Pfeffer  
Nr 27012 — St. 15 lb. 14  
„ 136 — „ 14 „ 14 ohne Rogo-  
sten  
„ 5 — „ 7 „ 2

„ 47 — „ 7 „ 10	„ 26 — „ 16 „ 2
Nr 2662 — St. 15 lb. 15	brutto [St. 76 lb. 14] mit Rogosten
„ 1002 — „ 17 „ 18	Tara
„ 1211 — „ 17 „ 14	netto
„ 1186	1 Fesschen Indigo, Nr 174, lb. 268
„ 3618	sporco
„ 4546	1 Pakchen china, lb. 144
brutto	[f. 5v]
Tara	Den 6 July empfang aus Tohrn durch
netto	Walanty von Przytik:
5 ochsshefft Öhlie	8 Sak Ffeffer
Nr 11 — St. 19 lb. 2	Nr 4272 — St. 16 lb. 4
„ 15 — „ 21 „ 6	„ 4094 — „ 16 „ 6
„ 14	„ 12 — „ 14 „ 30
„ 12	„ 513 — „ 14 „ 26
„ 13	„ 513 — „ 15 „ —
sporco	„ 4075 — „ 15 „ 26
Tara	„ 516 — „ 14 „ 25
netto	„ 4280 — „ 15 „ 30
2 Sak Ingber	brutto [St. 123 lb. 19] ohne Rogosten
Nr 57 — St. 12 lb. 17	Tara
„ 75 — „ 11 „ 8	netto
brutto [St. 23 lb. 25]	2 Sak Ingber
Tara	Nr 56 — St. 11 lb. 9
netto	„ 59 — „ 12 „ 6
1 Fesschen Indigo, Nr 182, lb. 250	brutto [St. 23 lb. 15]
sporco	Tara
[f. 5]	netto
Den 4 July empfang aus Tohrn durch	1 Fesschen Kappern
Fuhrman Sebastian Skrzysky:	Den 8 July empfang aus Tohrn durch
10 Sak Pfeffer	Fuhrman Woicech von Szydlowiec:
Nr 4550	4 ochsshefft Öhlie
„ 1206	Nr 6 — St. 18 lb. 10
„ 3635	„ 5 — „ 18 „ 22
„ 3679	„ 7 — „
„ 343	„ 8 — „
„ 1215	brutto
„ 341	Tara
„ 4557	netto
„ 772	[f. 6]
„ 3473	Den 8 July empfang aus Tohrn durch
brutto	Fuhrman Tomas Niewieczny:
Tara	13 Sak Pfeffer
netto	Nr 691 — St. 16 lb. 28
5 Sak Mandlen	„ 1127 — „ 16 „ 8
Nr 621 — St. 12 lb. 31	„ 1089 —
„ 34 — „ 17 „ 21	„ 159 — „ 16 „ 4
„ 15 — „ 14 „ 14	„ 761 —
„ 45 — „ 15 „ 10	„ 771 —



„ 764 —	Tara
„ 769 —	netto
„ 1087 —	[f. 7]
„ 692 —	2 Fesschen Indigo
„ 766 —	Nr 3 lb. 319 1/2 <sup>n-h</sup> , netto
„ 272 —	„ 174 St. 9 lb. 6, sporco
„ 1124 —	1 Fesschen Lemonchen Cond., Nr 14 —
brutto	St. 14 lb. 17, sporco
Tara	Den 15 July empfang aus Tohrn
netto	durch Fuhrman Michal Kowalik von
6 Sak Ingber	Wolborsz:
Nr 66 — St. 8 lb. 26	9 Fesschen Kahnar
„ 5 — „ 9 „ 26	Nr 16 : 139
„ 64 — „ 10 „ 14 <sup>g</sup>	„ 17 : 40
„ 61 — „ 11 „ 26	„ 18 : —
„ 63 — „ 12 „ 10	„ 7 : 9
„ 65 — „ 10 „ 16	„ 11 : 27
brutto St. [63 lb. 22]	„ 1 : 13
Tara	„ 10 : —
netto	„ 6 : 57
[f. 6v]	„ 2 : 14
1 Cordel Neglen und Blüt	3 ochsshefft Ohlie
2 Ballen schwartz Zamlet	Nr 90 —
Den 10 July empfang aus Tohrn	„ 96 — St. 18 lb. 20
durch Christof Ostalowsky:	„ 97 — „ 17 „ 8
11 Sak Pfeffer	brutto
Nr 4139	Tara
„ 4059	netto
„ 68	13 Fesschen Citr[onen] Cond.
„ 65	1 Pudel, dorin: 21 Buch Silber
„ 1217 — St. 16 lb. 8, Tara 4 lb.	10 „ Fein-Gold
„	Dito empfang aus Ryczywul durch
„	Fuhrman Marczin Phiderka:
„	1 Fesschen Senffen, 770 Stük
„	[f. 7v]
„	Den 17 July empfang aus Tohrn
„	durch Fuhrman Tomas Kowalik:
brutto	2 boht Korinten
Tara	Nr 127
netto	„ 113
5 ochsshefft Ohlie	1 Sak Ingber
Nr 2	1 Sak Lorber, Nr 456 — St. 18 lb. 6
„ 3	1 Fesschen dito, Nr 377
„ 7	1 Fesschen Pom[erantzen] schl[echte]
„ 9	Cond., Nr 146 — St. 15 lb. 2, sporco
„ 10	
brutto	
	<sup>n-h</sup> Tu zbędnie „lb.”.
	<sup>i</sup> Dwukropek oznacza niewątpliwie
	nazwę jednostki ciężaru, tu najpewniej
	— „lb”
g Poprawiane.	

Den 18 dito hat der Gorsky den Fuhrleuten aus Pulaw nach Jarosslaf geladen:

3 pipen Lemonen  
2 ochsshefft Essigk

Den 23 dito empfang aus Pulaw durch Fuhrman Matis Więcars:  
5 ochsshefft Essigk

Den 5 Septembris empfang aus Dantzik durch Fuhrman Jan Bockowsky:

2 Stük grün Schortztücher<sup>l</sup>  
[f. 8v]

Jarosslawer Handlung soll haben

Umb empfang durch Herrn Nikel Sandter Diener Hanss Adam:

Den 7 September 1 Pakchen, darin:  
22 5/8 lb. Ziemet, Soffran, brutto  
24 1/2 lb. Rossvocat, brutto

[f. 9]

Lemberger Handlung soll haben

Umb empfang den 7 Juny:

1 boht Korinten, Nr 78  
1 Fesschen N.<sup>k</sup> blech

Den 26 July empfang durch Furman Jan Wielebecky:

2 Tonnen Saltz<sup>l</sup>

[f. 10]

Ukrayner Handlung soll haben

Umb empfang den 17 Apriliss aus Bahr:

1 Roll 1 Sak Wachs, gewogen in Bahr — 19 St.

Den 7 May empfang aus Bahr durch Fuhrman Semen von Kremienic:

9 Rollen 1 Fass Wachs, gewogen in Bahr

22 Körbe türksche Rosienen, gewogen in Lublin — 93 St. 31 lb.

3 Körbchen Pfeigen — 13 St. 3 lb.

Den 7 dito empfang aus Constantin durch Fuhrman Jędrzey von Constantin:

6 Rollen 1 Pak Wachs, gewogen in Constantin

Den 8 diss empfang aus Bahr durch Fuhrleute Jacim Tuccin,<sup>m—m</sup> Ostap und Orim rimars von Lodzimirs:

1064 Stük Leder

Den 12 Juny empfang aus Constantin durch Fuhrman Wawrzyniec von Constantin:

16 Rollen Wachs, gewogen in Constantin

Den 15 July empfang aus Constantin durch Fuhrman Jędrzey von Constantin:

49 Rollen 2 Fass Wachs, hat in Constantin gewogen

[f. 10v]

Den 16 July empfang aus Ostrogk durch Fuhrman Jan Kolisowicz von Lodzimirs:

14 Rollen 2 Fass Wachs, hat in Ostrogk gewogen

Den 23 dito empfang aus Satanow durch Fuhrman Jan Bockowsky von Lublin:

3 Rollen 1 Fesschen Wachs, gewogen in Satanow<sup>n</sup>

[f. 11v]

Samoschczer Handlung soll haben

Umb empfang den 12 May durch Fuhrman Jaros von Zamosc:

3 Rollen 1 Fass Wachs, gewogen in Zamosc, netto 37 St. 29 lb. — f. 663 6 1/2

Den 24 May empfang durch Fuhrman Olesko von Zamosc:

2 Rollen Wachs — 23 St.

Den 7 Juny empfang durch Fuhrman Borkowsky von Zamosc:

2 Rollen 1 Pakchen Wachs, gewogen in Zamosc — 18 St. 18 1/2 lb.

Den 17 dito empfang durch Fuhrman Marczin Grusewsky:

3 Rollen Wachs, in Zamosc gewogen — 32 St. 22 lb.

<sup>l</sup> Fol. 8 recto puste.

<sup>k</sup> Lekcja wątpliwa, nie wiadomo o jaki towar chodzi.

1. Fol. 9 verso puste.

<sup>m—m</sup> Skr. „und“.

<sup>n</sup> Fol. 11 recto puste.

Den 23 Juny empfing durch Fuhrman Borkowsky von Zamosc:

2 Rolchen Wachs, in Zamosc gewogen — 17 St. 16 lb.

Dito durch Fuhrman Iwan Kulszik: 3 Rollen, 47 St. 21° lb.

Den 22 July empfing durch Fuhrman Piotr von Zamosc:

4 Rollen 1 Fesschen Wachs, in Zamosc gewogen 68 St. 29 lb.

Den 5 Augusty empfing in einer Kast 119 lb. weiss zerbrochne Licht, 3 3/8 St. Wachs a f. 17 1/3<sup>p</sup>

[f. 12v]

Danczker Handlung soll

Umb sandte im Nahmen Gottes nach Dantzick durch Herrn Niklass Diener Hanss Adam Zimmerman:

Den 16 Apriliss 1 Körbchen Pfeigen — St. 2 lb. 15

1 Körbchen Rosienen — St. 4 lb. 2

Den 8 May sandte im Nahmen Gottes nach Dantzick durch Fuhrleute von Lodzimirs Stephan Jachimowic: 1064 Stük Leder

6 Rollen 1 Pak Wachs, hat in Constantin gewogen

Zalte den Fuhrleuten hier auf die Fuhr — f. 465/26

Den 14 May sandte im Nahmen Gottes nach Dantzick durch Fuhrman Jadam Szmiakowic von Lublin:

10 Rollen 1 Fass 2 Sak Wachs, gewogen in Bahr

5 Rollen dito, hier in Lublin gewogen — 63 St. 28 lb.

1 Fass 1 Roll dito, in Zamosc gewogen — 37 St. 29 lb.

5 Ballen w[eiss] Zamleten

Auf die Fuhr alhier gezalt — f. 283/—  
Nach der Wage zu tragen — 2/ 6

Vor 2 Fassern zum Einpaken — 1/ 18

Den 13 Juny im Nahmen Gottes nach Tohrn gesand durch Fuhrman Tomas Niewieczny:

o Poprawiane.

p Fol. 12 recto puste.

q—q Nadpisane.

16 Rollen Wachs, in Constantin gewogen

4 Rollen 1 Pakchen, in Zamosc gewogen — 41 St. 18 1/2 [lb.]

2 Rollen 1 Fass dito, hier gewogen — 55 St. 19 lb.

Auf die Fuhr alhier gezalt —

f. 154/ 11r

Das Wachs nach der Wage zu tragen — 1/ 26

[f. 13]

Den 4 July im Nahmen Gottes nach Dantzick gesand durch Fuhrman Rybka von Lublin:

6 Rollen 1 Fass Wachs, hat gewogen in Zamosc — 97 St. 17 lb.

Auf die Fuhr alhier gezalt das gantze Fuhrlohn — f. 82/ 12

Nach der Wage zu tragen — —/ 24

Den 16 July im Nahmen Gottes nach Dantzick geladen durch Fuhrman Tomas Niewieczny:

49 Rollen 2 Fass Wachs, hat gewogen in Constantin

Auf die Fuhr alhier gegeben —

f. 350/ —

Den 16 dito im Nahmen Gottes nach Dantzick geladen durch Fuhrman Michal Kowalik von Wolbors:

14 Rollen 2 Fass Wachs, in Ostrogk gewogen

Auf die Fuhr alhier gegeben —

f. 120/ —

Den 23 July im Nahmen Gottes nach Dantzick geladen durch Furman Tomas Kowalik:

4 Rollen 1 Fass Wachs, in Zamosc gewogen

Auf die Fuhr alhier gegeben —

f. 40/ —

Nach der Wage zu tragen — —/ 20

Den 29 dito im Nahmen Gottes nach Dantzick gesand durch Fuhrman Jan Bockowsky von Lublin:

3 Rollen 1 Fesschen Wachs, in Sata-tanow gewogen

r Cyfry poprawiane.

Auf die Fuhr alhier gegeben — f. 40/ 24  
 Nach der Wage zu tragen — —/ 12  
 Den 28 Augusty im Nahmen Gottes  
 nach Dantzigk gesand durch Fuhrman  
 Matis Czarny in einem Fesschen:  
 Ein Vesschen Wachs, in Zamosc gewo-  
 gen — 3 3/8 St.<sup>s</sup>  
 [f. 14]  
 Ukrayner Handlung soll  
 Umb sandte im Nahmen Gottes nach  
 Constantin durch Fuhrman Jędrzey  
 von Constantin den 9 May:  
 2 Sak Pfeffer  
 Nr 77 — St. 14 lb. 30  
 „ 65 — St. 15 lb. 20  
 brutto St. 30 lb. 18 ohne Rogosten  
 Tara  
 netto  
 2 Weinfösser Öhlie  
 Nr 1 — St. 16 lb. 26, Tara 2 St. 14 lb.  
 „ 2 — „ 17 „ 17, „ 2 „ 14 [“]  
 brutto St. 34 lb. 11, Tara 4 St. 28 lb.  
 netto 29 St. 15 lb.  
 42 Topff grosse Oliven  
 3 St. Lorberen  
 4 „ Kömmel  
 1 „ geraspelt lignum  
 15 lb. cortices ligni  
 30 Ryss mittel w[eiss] Papier  
 4 „ fein Papier  
 4 St. Kopperwasser  
 30 lb. Ziemmt, Saffran  
 30 „ Neglen  
 15 „ salse  
 9 1/2 lb. manna  
 10 lb. senes  
 6 „ santal  
 10 „ salsa fras.  
 4 „ sublimat  
 [f. 14v]  
 4 „ praeceptat  
 4 „ camphora  
 10 „ ireos  
 8 „ gummi  
 15 Buch Dantzker Fein-Gold  
 15 Buch Silber

<sup>s</sup> Fol. 13 verso puste.

6 lb. Zinober  
 6 „ Kardamom  
 10 „ Kugellak  
 10 „ Galgan[t]  
 6 „ nuces vomicae  
 8 „ Blutstein  
 10 „ soc. liquiritie  
 1/2 St. vene. Zitwer  
 6 lb. coculi elefanti  
 42 1/2 lb. br[aun] Kandiss, Tara 6 1/4  
 lb., netto 36 1/4 lb.  
 6 lb. Kubeben  
 Auf die Fuhr gegeben hier — f. 31/ 15  
 Aufzuladen — —/ 18  
 Den 31 May sandte im Nahmen  
 Gottes nach Constantin durch Fuhr-  
 man Kalenik Romanowic von Con-  
 stantin:  
 6 Fass Senffen  
 Auf die Fuhr alhier gegeben — f. 72/ —  
 Aufin Zoll — 1/ 9  
 [f. 15]  
 Den 6 Juny im Nahmen Gottes nach  
 Constantin gesand durch Fuhrman  
 Jacim Tucin:  
 3 Sak Pfeffer  
 Nr 73 — St. 15 lb. 5  
 „ 71 — „ 14 „ 30  
 „ 3029 — „ 14 „ 24  
 brutto St. 44 lb. 27 ohne Rogo-  
 sten  
 Tara  
 netto  
 1 pipe Lemonien  
 18 St. Korinten  
 1 ochsshefft Oliven  
 Auf die Fuhr hier gegeben — f. 30/ —  
 Den 11 Juny im Nahmen Gottes  
 nach Ostrogk gesand durch Fuhrman  
 Ostap Lukaszowic und seine Gesel-  
 schafft:  
 5 Sak Pfeffer  
 Nr 1928 — St. 15 lb. 26  
 „ 100 — „ 16 „ 4  
 „ 1436 — „ 17 „ 8  
 „ 3926 — „ 16 „ 6  
 „ 4060 — „ 15 „ 23  
 brutto St. 81 lb. 3 ohne Rogosten  
 Tara

netto  
 6 Fass Senffen  
 1 ochsshefft Oliven  
 1 pipe Lemonien  
 16 St. 29 1/2 lb. Kahnar, 144 Hut  
 Auf die Fuhr gegeben — f. 110/ —  
 Vom Aufladen — 1/ 15  
 [f. 15v]

Den 3 July im Nahmen Gottes nach  
 Satanow gesand durch Fuhrman Nico-  
 lay Kalena von Krakau:

6 Sak Pfeffer  
 Nr 3524 — St. 15 lb. 26  
 „ 1104 — „ 15 „ 20  
 „ 4011 — „ 15 „ 5  
 „ 1102 — „ 16 „ 14  
 „ 27012 — „ 15 „ 14  
 „ 136 — „ 14 „ 14<sup>t</sup>  
 brutto St. 92 lb. 29

Tara

netto

1 Sak Ingber, Nr 57 — St. 12 lb. 17,  
 brutto  
 100 lb. Neglen  
 30 lb. Bliet  
 30 lb. Muss[kat] Nuss  
 1 ochsshefft Ohlie, Nr 11 — St. 19 lb.  
 2, sporco  
 1 Kästchen Kanohl, 80 3/4 lb., Tara  
 27 1/2 lb.  
 10 St. Korinten  
 1 Sak Mandlen, Nr 650 — St. 13 lb. 8,  
 brutto mit Rogosten  
 30 lb. Rossvocat  
 30 lb. Plat Indich  
 13 St. 14 lb. Kahnar, 108 Hut  
 Auf die Fuhr gegeben — f. 70/ —  
 Vom Aufladen — —/ 24  
 [f. 16]

Den 9 July, im Nahmen Gottes nach  
 Jasslowitz gesand durch Fuhrman  
 Partos Philipowic von Lembergk:

7 Sak Pfeffer  
 Nr 4272 — St. 16 lb. 4  
 „ 4094 — „ 16 „ 6  
 „ 12 — „ 14 „ 30  
 „ 518 — „ 14 „ 26

t Poprawiane.

„ 513 — „ 15 „ —  
 „ 4057 — „ 15 „ 26  
 „ 4280 — „ 15 „ 30  
 brutto St. 108 lb. 26

Tara

netto

1 Sak Ingber, Nr 59 — St. 12 lb. 6,  
 brutto

1 ochsshefft Ohlie, Nr 15 — St. 21  
 lb. 6, sporco

30 Topff Oliven

570 Lemonen

1 Sak Mandlen, Nr 15 — St. 10 lb.

30, brutto

2 Fesschen Indigo

Nr 182 — lb. 250, sporco

„ 174 — „ 268, sporco

20 St. Korinten

30 lb. Bliet

18 „ salse

15 „ china

27 „ Grünspan, 2 Ballen

6 „ Zytronen Cond.

6 „ Pom[erantzen] schl[echt]  
 Cond.

6 „ Lemonchen Cond.

[f. 16v]

5 „ Rosen Cond.

6 „ Mirabolanen Cond.

3 „ widinsche Rossen

6 „ ch[inisch] Ingber

6 „ Muss[kat] Nüss Cond.

2 „ Pfeffer Cond.

6 „ beng. Ingber Cond.

6 „ Pommerantzen Cond.

2 „ Weirauch, 1/4 lb. mirra

2 „ Fenchel

20 St. Kahnar, 148 Hut

100 lb. Neglen

30 „ Muss[kat] Nuss

30 „ Rossvocat

1/4 St. Kömmel

1/2 „ Rossmarien

1/4 „ Pom[erantzen] schl[echte]

Auf die Fuhr gegeben — f. 100/ —

Vom Aufladen — —/ 10

Den 11 July im Nahmen Gottes nach  
 Zaslaw gesand durch Fuhrman Jędrzey  
 von Goray und Tomek von Zamosc:

## 3 Sak Pfeffer

Nr 691 — St. 16 lb. 28

„ 1127 — „ 16 „ 8

„ 159 — „ 16 „ 4

brutto [St. 49 lb. 8] ohne Rogosten

Tara

netto

1 Säkchen Ingber, brutto 5 St. 9 lb.

[f. 17]

12 St. Korinten

1 ochsshefft Öhlie, Nr 6 — St. 18. lb.

10, sporco

1 Säkchen Mandlen, Nr 7 — St. 7 lb.

28, brutto

1 Ballen schwartz Zamlet, 42 Stük

440 Lernonen

25 Topff Oliven

10 St. Kahnar, Hut 81

50 lb. Neglen

20 „ Bliet

20 „ M[usskat]Nuss

30 „ Rossvocat

Auf die Fuhr gegeben — f. 50/ 7

Vom Aufladen — —/ 10

Den 13 July im Nahmen Gottes nach  
Jasslowitz gesand durch Fuhrman  
Stanislaw Nowozionka von Lembergk:

1 Sak Pfeffer, Nr 516 — St. 14 lb. 25,  
brutto ohne Rogosten1 Sak Ingber, Nr 56 — St. 11 lb. 9,  
brutto

Hier auf die Fuhr gegeben — f. 7/ 10

Den 15 dito im Nahmen Gottes nach  
Zaslaw gesand durch Fuhrman Jędrzey  
von Constantin:

1 Sak Pfeffer, Nr 1124 — St. 17 lb. 24,  
brutto ohn Rogosten

1 Fass Senffen, darin 770 Stük

Hier auf die Fuhr gegeben — f. 15/ —u  
[f. 18]

Samoschczzer Handlung soll

Umb sandte im Nahmen Gottes nach  
Zamosc durch Fuhrman Iwan Wołoszin  
den 13 Aprill:

10 St. Pfeffer

1 Fesschen Öhlie, 15 St. 1 lb., Tara 2

St. 11 lb., netto 12 St. 22 lb.

4 Ryss fein Papier

6 Ryss grob Papier

3 7/8 lb. vene. teriak

2 lb. colloquint

20 „ Rossvocat

10 Schinken

Dem Fuhrman geben hier — f. 5/ —

Aufzuladen — —/ 6

Vor 1 Fass zur Ohlie — 1/ 15

Den 18 April sandte im Nahmen  
Gottes durch Fuhrman Piotr Stefik  
von Zamosc:

5 St. Ingber

4 „ Kömmel

2 „ Alaun

3 „ Lorberen

30 lb. Neglen

5 St. 3 lb. Fahrin

4 lb. Mayran Sam[en]

1 ochsshefft Essigk

3 St. Gallass

Dem Fuhrman auf die Fuhr

gegeben f. 2/ —

Vom Aufladen und den Essigk aussm

Keller zu ziehen —/ 12

[f. 18v]

Den 10 May sandte durch Fuhrman  
Olesko Szwinkowicz:

1 Sak Pfeffer, Nr 80 — St. 15 lb. 16  
ohne Rogosten

20 Ryss weiss mittel Papier

1 Ballen grob Papier

2 St. 18 lb. minie, sporco, Tara 5 lb.,

netto 2 St. 13 lb.

33 1/2 lb. ol[eum] laurinum

10 Buch Zwisch-Gold

4 lb. China

Dem Fuhrman hier geben — f. 3/ —

Aufzuladen — —/ 6

Den 25 May sandte im Nahmen  
Gottes durch Fuhrman Olesko von  
Zamosc:

2 1/2 St. Kahnar

8 St. 15 lb. Öhie, Tara 1 St. 7 lb.,

netto 1 St. 8 lb.

200 Lemonen

1 1/2 St. Korinten

10 lb. Neglen

u Fol. 17 verso puste.

2 St. Ingber  
 8 lb. ireos  
 9 St. 11 lb. Tabak, 3 Rollen, Tara 12 lb., netto 8 St. 31 lb.  
 Dem Fuhrman hier geben — f. 2/ 15  
 Aufzuladen — —/ 6  
 In Zamosc hat v-v Hanss Nipke aussm boht Korinten heraus genommen  
 12 St. Korinten  
 Den 7 Juny durch Fuhrman Marczin Glotkowicz gesand:  
 11 St. 20 lb. Kahnar, 96 Hut  
 1 pip Lemonen  
 28 Top Oliven  
 2 St. Kopperwasser  
 2 „ Fenchel  
 1 Sak Pfeffer, Nr 3930 — St. 14 lb. 23, Tara 4 lb., netto 14 St. 19 lb.  
 1 Fass Ohlie, 17 St. 14 lb., Tara 2 St. 15 lb., netto 14 St. 31 lb.  
 Auf die Fuhr gegeben — f. 8/ —  
 Vom Aufladen — —/ 6  
 [f. 19]  
 Den 18 Juny durch Fuhrman Piotr Lewkowicz gesand:  
 1 Sak Kömmel, Nr 7 — St. 6 lb. 23, brutto  
 1 Ballen grob Papier  
 26 1/2 lb. weisse Mandlen  
 10 lb. senes  
 20 „ Rossvocat  
 18 St. 16 lb. Ohlie sporco, Tara 2 St. 17 lb., netto 15 St. 31 lb.  
 1 Sak Pfeffer, Nr 3924 — St. 17 lb. 10, Tara 4 lb.  
 20 lb. Neglen  
 Auf die Fuhr hie geben — f. 3/ —  
 Vom Aufladen — —/ 6  
 Den 25 Juny durch Fuhrman Borkowsky gesand:  
 Ein Weinfass Ohlie, Nr 1 — St. 15 lb. 31, Tara 2 St. 2 lb., netto 13 St. 29 lb.  
 5<sup>w</sup> St. 12 lb. Rossmarie  
 20 lb. Neglen  
 26 1/2 lb. Koriander  
 1 Fesschen Schwefel

v-v Skr. „Fuh“.

w Lekcja wãtpliwa, cyfra poprawiana.

Zalt auf die Fuhr — f. 3/ —  
 Vom Aufladen — —/ 4  
 Den 11 July durch Fuhrman Iwan Woioszin gesand:  
 5 ochssefft Ohlie  
 Nr 2  
 „ 3  
 „ 7  
 „ 9  
 „ 10  
 sporco  
 Tara  
 netto  
 Auf die Fuhr hier gegeben — f. 8/ —  
 Vom Aufladen — —/ 10  
 [f. 19<sup>v</sup>]  
 Den 14 July durch Fuhrman Fedor Solarczik nebenst seiner Gesellschaft gesand:  
 8 Sak Pfeffer  
 Nr 1186  
 „ 3618  
 „ 4545  
 „ 4550  
 „ 1206  
 „ 3635  
 „ 3679  
 „ 346  
 brutto  
 Tara  
 netto  
 Auf die Fuhr hier geben — f. 12/ —  
 Vom Aufladen — —/ 8  
 Den 15 dito durch Fuhrman Jędrzey von Constantin gesand:  
 10 Sak Pfeffer  
 Nr 761  
 „ 766  
 „ 764  
 „ 771  
 „ 1215  
 „ 341  
 „ 4557  
 „ 772  
 „ 3473  
 „ 1089  
 brutto  
 Tara  
 netto  
 Vom Aufladen — f. 1/ —

Dito durch Fuhrman Nicolay Sanu-  
sik gesand:

6 Fass Kahnar

Nr 16 :<sup>x</sup> 39

„ 17 : 40

„ 18 :

„ 7 : 9

„ 11 : 27

„ 1 : 13

[f. 20]

3 Sak Pfeffer

Nr 1087<sup>y</sup>

„ 692

„ 769

brutto

Tara

netto

1 Sakchen Ingber, Nr 66 — St. 8 lb. 26,  
brutto

6 lb. sem[en] cirie

1 „ aloes sucotrini

Auf die Fuhr hier gegeben — f. 10/ —

Vom Aufladen — —/ 18

Den 20 July durch Fuhrman Piotr  
Zukowic gesand:

2 Sak Pfeffer

Nr 4139

„ 4059

brutto — ohne Rogosten

Tara

netto

6 St. Kalmus

129 lb. china

Auf die Fuhr hier gegeben — f. 3/ —

Den 24 dito durch Furman Jacek  
gesand:

4 Buch blau Papier

Den 2 Augusty unserm Gerge mit-  
gegeben nach Zamosc:

4 St. 20 lb. Fahrin

1 „ Alaun

12 lot. spermaceti

1 lb. agaric

1 St. w[eiss] Weinstein

1 lb. scamoneum

6 lb. Zitwer

Den 31 Augusty durch Fuhrman  
Olesko Swinkowic gesand:

3 ochshefft Öhlie

Nr 96 — St. 18 lb. 20

„ 5 — „ 18 „ 22

„ 97 — „ 17 „ 8

sporco

Tara

netto St.

1 Sak Mandlen, Nr 33 — St. 16 lb. 14,  
brutto ohne Rogosten

Auf die Fuhr hier gegeben — f. 6/ —

Die Öhlie aus dem

Keller zu ziehen — 1/ —<sup>z</sup>

Lemberger Handlung soll

Umb sandte den 19 Juny an Casper  
Hartraufft durch Fuhrman Pawel Ra-  
ficky von Sczebrzeszin:

6 ochshefft Essigk

Zalte hier auf die Fuhr — f. 20/ —

Den 4 July sandte an Hanss John  
durch Matis Koska von Lembergk:

2 Sak Pfeffer

Nr 3662 — St. 15 lb. 15

„ 1003 — „ 17 „ 18

brutto St. 33 lb. 1

Tara [„] 8

netto St. 32 lb. 28

1 Sak Ingber, Nr 76 — St. 11 lb. 8,  
brutto

50 lb. Neglen

30 „ „ Bliet

30 „ M[usskat] Nuss

Auf die Fuhr gezalt — f. 5/ 10

Aufzuladen — —/ 6<sup>aa</sup>

[f. 22]

Jarosslawer Handlung soll

Umb sandte aus Pulaw durch Fuhr-  
man Woycech Jalda und Mathias Wię-  
cars von Lublin nach Jarossloff:

3 pipen Lemonen

2 ochshefft Essigk

Auf die Fuhr alhier gegeben — f. 50/ —

Den 17 July durch Fuhrman Rycko  
von Szebrzeszin gesand nach Jaross-  
loff von hier:

1 pip Lemonen

1 Fesschen Kappern

Auf die Fuhr hier gegeben f. 9

<sup>x</sup> Vide przyp. i.

<sup>y</sup> Poprawiane.

<sup>z</sup> Fol. 20 verso puste.

<sup>aa</sup> Fol. 21 verso puste.



Den 24 July durch Fuhrman Piotr  
Lewkowic von Szebrzeszin gesand:

5 Sak Mandlen

Nr 34 — St. 17 lb. 21

„ 621 — „ 12 „ 31

„ 15 — „ 14 „ 14

„ 45 — „ 15 „ 10

„ 26 — „ 16 „ 2

brutto St. 76 lb. 14 mit Rogosten

Tara

netto

4 Sak Ingber

Nr 5 — St. — lb. — ein grosser Sak  
mit Rogosten

Nr 64 — St. 9 lb. 30

„ 61 — „ 11 „ 26

„ 63 — „ 12 „ 10

brutto

Tara

netto

2 boht Korinten bb—bb

Nr 127

„ 113

1 Fesschen Lorberen, Nr 377

Auf die Fuhr hier gegeben — f. 50/ 6  
[f. 22 v]

Den 30 July sandte durch Fuhrman

Marczin Koszalka:

3 Fesschen Kahnar

Nr 10

„ 2: cc14

„ 6: 17

2 ochsshefft Ohlie

Nr 7

„ 8

18 Körbchen Rosienen, wiegen 77 St.  
18 lb.

1 Körbchen Pfeigen — 3 St. 30 lb.

1 Fesschen Berggrün — 6 St. 25 1/2  
lb., Tara 17 1/2 lb.

2 Sak vene. Anness

Nr 9 — St. 8 lb. 6

„ 10 — „ 7 „ 12

brutto St. 15 lb. 18

Tara 8

netto St. 15 lb. 10

3 Schok 40 Stük lehre Cond. Fesschen  
Auf die Fuhr alhier gegeben — f. 40/ —

Den 1 Augusty im Nahmen Gottes  
durch Fuhrman Dogin Walanty von  
Ternaw nach Jarosslaw:

15 1/2 lb. coculi elefanti

15 1/4 „ gummi arabi[cum]

12 3/4 „ senes

18 1/4 lb. soc. liquiritie

1 Kästchen spanisch Lak, 85 3/4 lb.,  
Tara 8 lb.

37 1/4 lb. sem[en] cirie

13 lb. sermo dactilli

[f. 23]

77 lb. Kugellak

13 1/4 lb. alo[es] succotrinum

9 lb. colloquit

8 1/2 lb. camphora

17 1/8 „ Borachss

17 1/4 „ manna calabr.

138 lb. Grünspan, 5 Ballen

5 1/4 lb. tabolan

7 3/4 „ dito

20 1/4 „ Kubeben

10 1/2 „ Marmuladen

7 1/4 „ mumia

16 1/2 „ Rebarber

38 1/4 „ Prunellen, Tara 4 lb.

45 3/8 „ Priwolen (!)

25 3/4 „ Dateln

25 1/2 „ Kardamom

3 lb. scamonei

28 1/2 lb. china

64 lb. Tragant

7 Fesschen chinisch Ingber, 367<sup>dd</sup> lb.,  
Tara 42 lb.

6 Fesschen beng. Ingber, 326 lb. Tara  
36 3/4 lb.

1 Fesschen oman, 59 1/2 lb., Tara  
7 1/4 lb.

4 Fesschen Pommerantzen, 163 1/2 lb.,  
Tara 18 5/8 lb.

1 Fesschen Pom[erantzen] schl[echte],  
40 lb., Tara 4 1/4 lb.

2 Fesschen Birnen, 77 1/2 lb., Tara  
8 7/8 lb.

2 Fesschen Lemonchen Cond., 109 1/2  
lb., Tara 9 1/4 lb.

bb—bb Fragment prawdopodobnie  
litery „N”.

cc Vide przyp. i.

dd Poprawiane.

Laus Deo 1647 Gr Lublin  
 Darwden Sandrieng soll haben umb  
 an waschen von dan 1/2 pf pfingstanger worder  
 wie folgt  
 737 1/2 pf pfingstanger dieß dantzich dincz Lubman  
 Bartos und Adam von Lublin folgende waschen  
 4 Dab Pfund  
 No 77 - 14 1/2 30  
 " 65 " 15 " 20  
 " 74 " 14 " 20  
 " 80 " 15 " 16  
 Summa 60 1/2 22 Gr Kayof  
 Taxa  
 netto  
 3 fad weiß pflicht faggen 130 Kglb.  
 1 fagge Ölle als 20 wasgel.  
 4 1/2 fad von Feuermantel Schoner was  
 1450 Feuermantel  
 470 Schoner  
 170 Aardbeere Schoner  
 32 1/2 1/2 Gna  
 26 1/2 1/2 klein Sake  
 730 1/2 pf pfingstanger dieß von Dombina De Haupt Kayof  
 von dantzich dieß von Haupt gebraucht dincz  
 figman Kelenik Romanowicz von Constantin  
 1/2 pf pfingstanger  
 731 1/2 pf pfingstanger dieß von Dombina dincz figman  
 von Kasimir  
 13 1/2 pf pfingstanger

Pierwsza strona księgi zakupu i sprzedaży Samuela Edwardsa z r. 1647.

- 1 Fesschen Zytroren schl[echte], 20 3/4 lb., Tara 3 1/4 lb.  
 1 Fesschen bries. Ingber, 40 1/2 lb., Tara 4 1/2 lb.  
 2 Fesschen M[usskat] Nuss, 61 1/2 lb., Tara 8 1/2 lb.  
 [f. 23v]  
 3 Fesschen Merabolanen Cond., 88 lb., Tara 12 1/2 lb.  
 1 Fesschen Kalmus, 25 1/2 lb., Tara 4 1/4 lb.  
 1 Fesschen Neglen, 12 1/2 lb., Tara 1 7/8 lb.  
 1 Fesschen Pfeffer, 23 1/2 lb., Tara 4 lb.  
 1 Fesschen Pfrischchen, 34 1/2 lb. Tara 4 lb.  
 1 Fesschen Mandlen, 29 lb., Tara 4 1/4 lb.  
 1 Fesschen Rosen, 33 lb., Tara 4 lb.  
 1 Fesschen Lakticka, 40 lb., Tara 4 1/2 [lb.]  
 1 Fesschen br. Früchte, 54 lb., Tara 8 lb.  
 16 1/4 lb. vene. teriak  
 5 lb. china Cond.  
 7 Fesschen Zytrin Cond., gemischt gut, sporco 519 lb.  
 1 Fesschen feit dito, 75 lb. sporco  
 2 Fesschen Blüt Cond., 131 lb. sporco<sup>ee</sup>  
 2 Fesschen Mandlen, 112 lb. sporco  
 2 Fesschen cicoria, 128 3/4 lb. sporco  
 3 <sup>ff</sup>Fesschen Pommerantzen, 192 lb. sporco  
 1 Fesschen Pommerantzen, 65 1/2 lb. sporco  
 1 Fesschen dito, 57 1/2 lb., Tara 7 1/2 lb.  
 4 Fesschen ch[inisch] Ingber, 259 1/2 lb., Tara 29 lb.  
 1 Fesschen oman, 28 1/2 lb., Tara 4 lb.  
 4 Fesschen bries. Ingber, 165 1/4 lb. sporco  
 2 Pak 8 Fesschen Citrin Cond.  
 192 lb. Plat Indich, Tara 37 lb.  
 32 „ Blutstein  
 15 „ turbit gomoso  
 43 1/2 lb. mirra  
 1 1/4 „ gantz Bornstein
- 4 1/2 lb. sem[en] laktuka  
 4 lb. sem[en] Rosmarin [f. 24]  
 1 1/2 lb. storai calamit  
 4 lb. sem[en] laventuris  
 4 3/4 lb. mastix  
 19 lb. corali albi  
 8 3/4 grana paradisi  
 8 1/4 lb. pietatien  
 14 3/4 „ Öhlie blau, 2 Sekchen  
 15 1/2 „ dito  
 11 1/4 „ fein Briefflak  
 16 1/2 mer. sublimat  
 2 1/2 lb. nuc[es] vomica  
 5 1/2 „ antemoneum  
 15 lb. Falschbley <sup>gg</sup>  
 3 1/4 lb. mechoacanna  
 12 1/2 „ Popperfarb <sup>hh</sup>  
 11 1/4 „ cassia  
 31 lb. lignum sactum  
 3 1/4 lb. mer. praeceptat  
 5 1/2 lb. sem[en] lactuka grosse  
 3 1/2 „ Florentener Lak  
 2 Pudel rote Neglen, 160 Schok  
 13 3/4 lb. Meyeran Samen  
 8 1/2 „ salsa fras  
 15 lb. salsa parilla mittel  
 4 1/4 lb. assa faetita  
 12 lb. sal armoniac  
 1 1/2 lb. distel. Grünspan  
 73 lb. Karuk  
 3/8 lb. curcumeris  
 [f. 24v]  
 209 lb. candisata, netto  
 57 3/4 lb. Blumwerk  
 270 lb. w[eiss] Zucker, netto  
 102 1/2 lb. Früchte, sporco 7 Pudeln  
 244 1/2 „ Fransche Pasten, 13 Pudeln, sporco  
 19 lb. dito, Tara 1 5/8 lb.  
 7 1/2 lb. dito, netto  
 40 lb. welsche Pasten, netto 2 Pudeln  
 8 1/4 lb. kandirte laktuka  
 16 lb. w[eisse] sem[en] cirie  
 6 3/8 lb. w[eisse]Kardamom  
 5 5/8 „ w[eisse] Kubeben  
 3 1/4 „ cand. durchbrochne Zytrinen schl[echte]

<sup>ee</sup> Poprawiane.  
<sup>ff</sup> Poprawiane.

<sup>gg</sup> Poprawiane.  
<sup>hh</sup> Poprawiane.

97 lb. w[eisse] Bisskockt  
 55 1/2 lb. gelb dito  
 23 1/2 „ Kaliphanen  
 400 grosse Lekuchen  
 45 Buch Plat-Silber  
 15 „ Dantz[iger] Fein-Gold  
 157 1/2 lb. w[eiss] Kandiss, sporco,  
 Tara 30 lb.  
 78 Quitten, Schachteln  
 19 Schinken  
 59 Zungen  
 24 lb. Salsenanen  
 50 „ Zinober  
 12 „ gallas  
 1 St. 18 lb. Fornabok  
 10 1/2 lb. bittere Mandlen  
 [f. 25]  
 44 lb. M[uskat] Nuss ,  
 40 1/2 lb. cortices ligni  
 307 lb. Canehl, 1 Knaster, sporco  
 82 lb. dito, 1 Kästchen, —, Tara 29 1/4  
 [lb.]  
 19 St. 7 lb. Pom[erantzen] schl[echte]  
 2 „ 12 „ Mandlen in Sch[achtel]  
 38 Perlemutter schl.  
 1 St. Feltkommel  
 61 lb. Ziemt, Soffran, Tara 3/4 lb.  
 51 „ dito, —, Tara 3/4 [lb.]  
 3 1/2 bund Kanninchen  
 1 Ryss grob Papier  
 1 lb. 18 lot Bergkblau  
 19 1/4 lb. vaenum Graecum  
 1 Cordel Neglen und Bliet so aus  
 Tohrn durch Tohmas Niewieczny be-  
 kommen  
 Auf die Fuhr hier geben — f. 120/ —  
 Die Wahren nach der Wage zu  
 tragen — 2/ 5<sup>ii</sup>  
 Den 2 Augustyjj unserm Gerge mit-  
 geben:  
 1 Fesschen Rossvocat, 124 lb., Tara  
 26 lb., netto 98 lb.  
 1 Sak dito, 38 1/2 lb., Tara 1 lb.,  
 netto 37 1/2 lb.  
 2 Säckchen Zimmt, 23 3/8 lb., Tara  
 1 1/2 lb.  
 2 St. 30 lb. blanken Zyrop, Tara 8 1/4  
 lb.

<sup>ii</sup> Lekcja wąpliwa, poprawiane.

<sup>jj</sup> Poprawione z „July”.

63 Zinnerne Bichssen  
 35 1/2 lb. tomas  
 5 Euch blau Papier  
 800 Zwiken à 25 den., 100 Ohliemahst  
 und Frichte, kosten f. 2/9  
 Bindgarn<sup>kk-kk</sup> f. 1/ —  
 Dem Gerge mitgeben — f. 10/ —  
 [f. 25<sup>v</sup>]  
 Den 12 Augusty sandte durch Fuhr-  
 man Jadam Zdebel:  
 1 Fesschen ol[eam] laurinum — 5 St.  
 30 1/2 lb., sporco, Tara  
 1 Fesschen Lemonchen Cond., Nr 14 —  
 St. 14 lb. 17, sporco  
 1 Fesschen Pom[erantzen] schl[echte]  
 Cond., Nr 146 — St. 15 lb. 2, sporco  
 12 lb. klein Bornstein  
 25 3/4 lb. mitten salse  
 4 Stük grün Schortzticher  
 15 St. 10 lb. vene. Zitwer, brutto, 1 Sak  
 10 lehre Cond. Fesschen  
 1 Fesschen Muss[kat] Nuss und Ross-  
 wocat von Herrn Nikel Sandte  
 Auf die Fuhr hier geben — f. 12/ 12 1/2  
 Nach der Wage zu tragen — / 12  
 Den 14 Augusty nam der Herr mit  
 sich:  
 4 3/4 lot muscum  
 1 3/8 „ ambra  
 27 lot margaretha  
 2 1/2 lb. alchermes, sporco 1 Topff  
 Den 17 dito sandte durch Tomas  
 Niewieczny:  
 1 Fesschen Indigo, Nr 174 — St. 9 lb.  
 6, sporco  
 1 Ballen schartz Samlet  
 9 St. 16 lb. vene.Reiss  
 66 lehre Fesschen  
 Zalt ihnen hier das gantze  
 Fuhrloh — [f. 26] f. 10  
 Den 19 Augusty sandte durch Fuhr-  
 man Piotr Lewkowic:  
 1 Tonne Rosienen, Nr 727 darin 6  
 Körbe  
 1 Tonne dito, Nr 157, darin 5 Körbe  
 2 Fesschen Ziebeben, sporco 16 St. 4  
 lb.  
 11 Schinken  
 41 Zungen

<sup>kk-kk</sup> Skr. „P”.

2 St. Gum. Tragant  
 2 Sak vene. Reiss, 18 St. 2 lb. netto  
 2 Sak Pfeffer  
 Nr 65  
 „ 68  
 Auf die Fuhr hier geben — f. 20  
 Nach der Wage zu tragen — —/ 24<sup>11</sup>  
 [f. 27]  
 Registrum oyce bernhardiny  
 2 kamień 1/2 funt kanaru po 27 f.  
 — f. 54 / 14  
 1 1/2 kamień olywy po 13 f.  
 — f. 19 / 15

4 funt pieprzu po 32 gr. — f. 4 / 8  
 4 funt cinamom po 4 f. — f. 16 / —  
 4 funt saccarum toney po 24 gr. — f. 16 / —  
 1/2 funt safranu — f. 20 / —  
 Summa fl. 107/13

Frater Stanislaus apotyker Bernar-  
 dini Ord. M. D. oblatu

Samuel Edwert  
 w. m. slusii gotow

---

<sup>11</sup> Fol. 26 verso puste.